

Job

Chapter 27

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיִּסָּר אִיּוֹב שָׂאת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал возносить Иов и-продолжил
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

И продолжал Иов возвышенную речь свою и сказал:

חַי־בֹּהַּ אֱלֹהִים הִסִּיר מִשְׁפָּטַי הָמָר וְשֹׁנֵי אִשְׁתִּי הָמָר נַפְשִׁי: 2
жив-Бог удаливший суд-мой огорчивший и-Шаддай душа-мою
[H0410](#) [H5493](#) [H4941](#) [H7706](#) [H4843](#) [H5315](#)

жив Бог, лишивший меня суда, и Вседержитель, огорчивший душу мою,

כִּי־כָל־עוֹד נְשָׁמְתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי: 3
ибо-пока-ещё дыхание-моё во-мне и-дух Элоаха в-ноздрях-моих
[H3605](#) [H5750](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0433](#) [H0639](#)

что, доколе еще дыхание мое во мне и дух Божий в ноздрях моих,

אִם־תְּדַבְּרֶנָּה שְׂפָתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם־יִהְיֶה רַמְיָהּ: 4
если-будут-говорить уста-мои неправду и-язык-мой ложь произнесёт
[H1696](#) [H8193](#) [H3956](#) [H1897](#)

не скажут уста мои неправды, и язык мой не произнесет лжи!

חֲלִילָה לִי־אִם־אֶצְדִּיק אַתְּכֶם עַד־לֹא־אָסִיר תְּמִתִּי מִמֶּנִּי: 5
не-дай-мне оправдаю если-Боже от-себя от-непорочности-моей
[H2486](#) [H6663](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1478](#) [H3808](#) [H5493](#)

Далек я от того, чтобы признать вас справедливыми; доколе не умру, не уступлю непорочности моей.

בְּצַדִּיקְתִּי בְּצַדִּיקְתִּי וְלֹא־אֶצְדִּיק אַתְּכֶם עַד־לֹא־אָסִיר מִיָּמַי: 6
в-праведности-моей в-праведности-моей и-не держусь и-не опущу-ее не-укорит не-сердце-моё во-дни-мои
[H6666](#) [H2388](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H3824](#) [H3117](#)

Крепко держал я правду мою и не опущу ее; не укорит меня сердце мое во все дни мои.

יְהִי כַרְשָׁע אִיבִי וַיִּתֵּן לִי־יְהוָה וַיִּתֵּן לִי־יְהוָה וַיִּתֵּן לִי־יְהוָה: 7
как-нечестивец враг-мой и-восстающий-на-меня как-беззаконник
[H1961](#) [H7563](#) [H0341](#) [H5767](#)

Враг мой будет, как нечестивец, и восстающий на меня, как беззаконник.

כִּי־מַה־תִּקְוֶה תִּקְוֶה וְהָיָה לְךָ־כִּי־יִבְצָע יִשָּׁל אֱלֹהִים נַפְשׁוֹ: 8
какая-ибо надежда надежда лицемера когда приобретёт когда исторгнет душа-его
[H4100](#) [H2611](#) [H1214](#) [H7953](#) [H0433](#) [H5315](#)

Ибо какая надежда лицемеру, когда возьмет, когда исторгнет Бог душу его?

הֲצַעֲקֶתוּ וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים: 9
воплъ-его услышит услышит услышит беда на-него придёт когда-Бог
[H6818](#) [H8085](#) [H0410](#) [H0935](#)

Услышит ли Бог вопль его, когда придет на него беда?

אם- 10 על- שְׂרִי יִתְעַנֵּן יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכֹל- עֵת:
если- на- Шаддае утешится призовет Элоаха во-всякое- время
[H6256](#) [H3605](#) [H0433](#) [H7121](#) [H6026](#) [H7706](#)

Будет ли он утешаться Вседержителем и призывать Бога во всякое время?

אֹרְחָה אֶתְכֶם בְּיַד- אֱלֹהֵי אֲשֶׁר עִם- שְׂרִי לֹא אֶכְחַד:
научу вас рукою- Бога что у- Шаддая не скрою
[H3582](#) [H3808](#) [H7706](#) [H0410](#) [H3027](#) [H0853](#)

Возвещу вам, что в руке Божией; что у Вседержителя, не скрою.

הֵן- אַתֶּם כֻּלְּכֶם חִזִּיתֶם וְלָמָּה- זֶה תִּהְיֶינָה לְכָל-
вот- вы все-вы видели и-зачем- же суеую суетитесь
[H1891](#) [H1892](#) [H2088](#) [H4100](#) [H2372](#) [H3605](#) [H2005](#)

Вот, все вы и сами видели; и для чего вы столько пустословите?

וְזֶה חֵלֶק- אָדָם וְרָשָׁע עִם- אֱלֹהֵי וְנַחֲלָתָם עֲרִיצִים מִשְׂרִי
вот доля- человека нечестивого у- Бога и-наследие притеснителей от-Шаддая
[H7706](#) [H6184](#) [H5159](#) [H0410](#) [H7563](#) [H0120](#) [H2088](#)

יִקְחוּ:
получат
[H3947](#)

Вот доля человеку беззаконному от Бога, и наследие, какое получают от Вседержителя притеснители.

אם- 14 יִרְבוּ בָנָיו לְמוֹ- חֶרֶב וְצִאֲצָאֵיו לֹא יִשְׂבְּעוּ- לֶחֶם:
если- умножатся сыновья-его для- меча и-потомки-его не насытятся- хлебом
[H3899](#) [H7646](#) [H3808](#) [H6631](#) [H2719](#) [H3926](#)

Если умножаются сыновья его, то под меч; и потомки его не насытятся хлебом.

וְשְׂרִידוֹ] (שְׂרִידוֹ) בְּמָוֶת יִקְבְּרוּ וְאֶלְמָנָתָיו לֹא תִבְכֶּינָה:
[ущелевшие-его] (ущелевшие-его) смертью погребутся и-вдовы-его не будут-плакать
[H1058](#) [H3808](#) [H0490](#) [H6912](#) [H4194](#) [H8300](#) [H8300](#)

Оставшихся по нем смерть низведет во гроб, и вдовы их не будут плакать.

אם- 16 יִצְבֵּר כַּעֲפָר כֶּסֶף וְכֹחֶמֶר יִכִּין מַלְבוּשׁ:
если- накопит как-пыль серебро и-как-глину приготовит одежду
[H4403](#) [H3701](#) [H6083](#) [H6651](#)

Если он наберет кучи серебра, как праха, и наготовит одежд, как брение,

יִכִּין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחְלֶק:
приготовит а-праведник оденется и-серебро невинный разделит
[H3701](#) [H3847](#) [H6662](#)

то он наготовит, а одеваться будет праведник, и серебро получит себе на долю беспорочный.

בָּנָה כַּעֲשׂ כַּבֵּשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְכָּה עָשָׂה נֹצֵר:
строит как-моль дом-свой и-как-шалаш сделал сторож
[H5341](#) [H5521](#) [H1129](#)

Он строит, как моль, дом свой и, как сторож, делает себе шалаш;

עָשִׂיר בֹּגָטִים יִשְׁכַּב וְלֹא יִאֲסַף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינָנוּ:
богатый ляжет и-не будет-собран глаза-свои откроет и-нет-его
[H0369](#) [H6491](#) [H0622](#) [H3808](#) [H7901](#) [H6223](#)

ложится спать богачом и таким не встанет; открывает глаза свои, и он уже не тот.

תְּשִׁיגְהוּ	כַּמִּים	בַּלְהוֹת	לַיְלָה	וְנָבְתוּ	סוּפָה:	20
настигают-его	как-воды	ужасы	ночью	уносит-его	буря	
H5381	H4325	H1091	H3915	H1589		

Как воды, постигнут его ужасы; в ночи похитит его буря.

יִשְׁאָהוּ	קָרִים	וַיֵּלֶךְ	וַיִּשְׁעֶרְהוּ	מִמְקוֹ:	21
подхватывает-его	восточный-ветер	и-уходит	и-сметает-его	с-места-его	
H5375	H6921	H3212		H4725	

Поднимет его восточный ветер и понесет, и он быстро побежит от него.

וַיִּשְׁלֹךְ	עָלָיו	וְלֹא	יַחַמֵּל	מִיָּדוֹ	בָּרוּחַ	יִבְרַח:	22
и-бросает	на-него	и-не	пощадит	от-руки-Его	убегая	убежит	
H7993	H3808		H2550	H3027	H1272	H1272	

Устремится на него и не пощадит, как бы он ни силился убежать от руки его.

יִשְׁפֹּק	עָלֵינוּ	כַּפֵּינוּ	וַיִּשְׁרַק	עָלָיו	מִמְקוֹ:	23
всплеснёт	над-ними	руками-своими	и-засвищет	над-ним	с-места-его	
		H3709	H8319		H4725	

Всплеснут о нем руками и посвищут над ним с места его!